

INSTALLATION INSTRUCTIONS

MD2040

(ENG)

Installation Instructions

Extra alternator. Kit no 3582334

(DUT)

Installatievoorschriften

Extra dynamo. Set nr. 3582334

(GER)

Einbauanleitung

Zusätzlicher Generator. Satz-Nr. 3582334

(DAN)

Monteringsvejledning

Ekstra generator. Sæt nr. 3582334

(FRE)

Instructions de montage

Alternateur auxiliaire. Kit N° 3582334

(FIN)

Asennusohje

Lisägeneraattori. Sarja nro 3582334

(SPA)

Instrucciones de montaje

Alternador extra. Kit núm. 3582334

(POR)

Instruções de instalação

Gerador auxiliar. Conjunto n.º 3582334

(ITA)

Istruzioni di montaggio

Alternatore supplementare, kit n. 3582334

(GRE)

Οδηγίες τοποθέτησης

Πρόσθετο δυναμό, Κωδ. κιτ 3582334

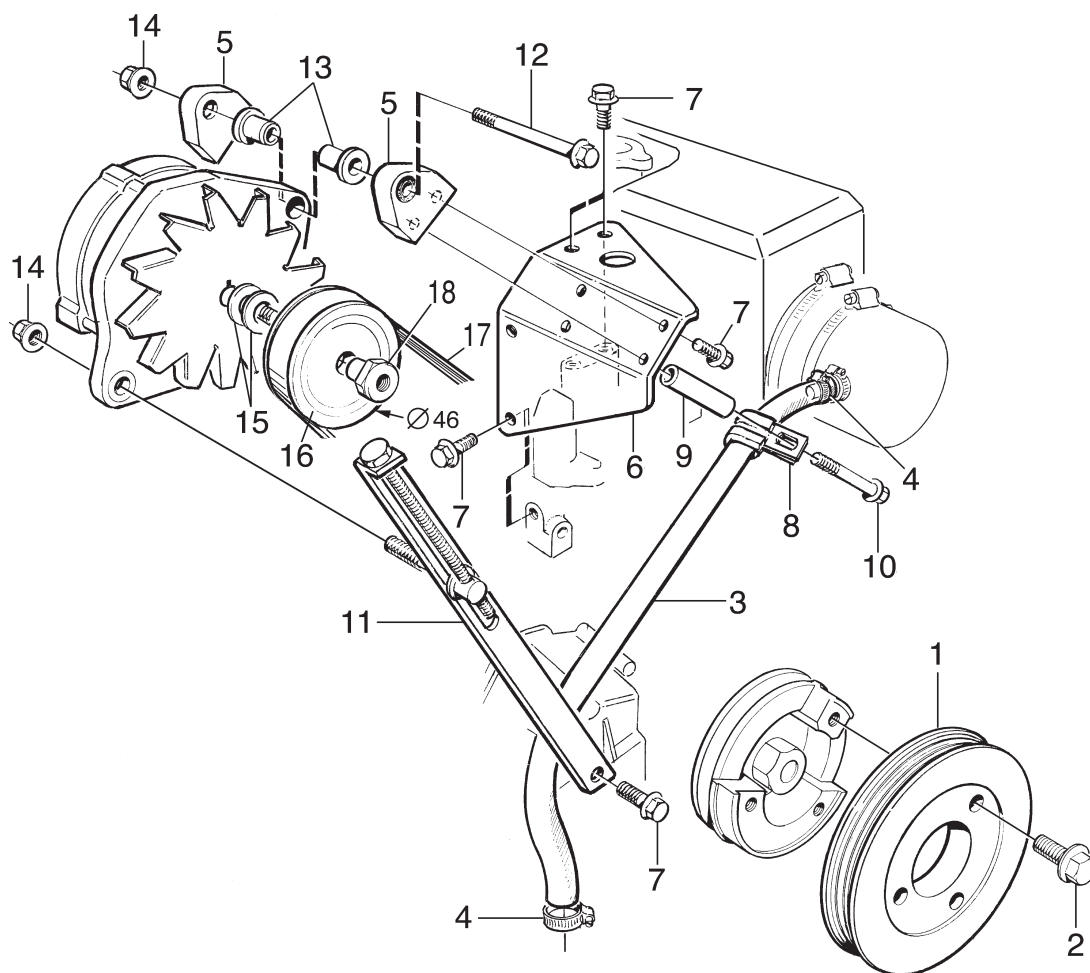
(SWE)

Monteringsanvisning

Extra generator. Sats nr 3582334

VOLVO
PENTA

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

This kit includes:

Part	Number	Pos. in Fig.	Part	Number	Pos. in figure
Pulley	1	1	Flange screw (M8 x 60)	1	10
Flange screw (M12 x 40)	3	2	Clamp	1	11
Coolant hose	1	3	Flange screw (M8 x 15)	1	12
Hose clip (F-29)	2	4	Guide sleeve	2	13
Attachment	2	5	Nut (M8 x 6.8)	2	14
Bracket	1	6	Adjusting washer (1, 2.5, 4 mm)	3	15
Flange screw (M8 x 16)	7	7	Pulley, D 46 mm	1	16
Clip	1	8	Multi V-belt	1	17
Sleeve (8.4 x 15 x 40)	1	9	Sleeve nut	1	18
			Installation instructions	1	-

Installation of extra alternator

1. Remove all paint and deposits from the engine's pulley. Fit the pulley (1) from the kit with three flange screws (2). Tightening torque: 70 – 85 Nm.
2. Dismantle the existing coolant hose and fit the new coolant hose (3) with two hose clips (4).
3. Fit the alternator's attachments (5) on the bracket (6) with three flange screws (7), 2 at the inner attachment and 1 at the outer left hole.
4. Release the engine's eye bolt and fit the bracket (6) with three flange screws (7) as per the figure. Fit the coolant hose to the bracket with the hose clip (8), sleeve (9) and one flange screw (10) in the remaining hole for the alternator attachment.
5. Fit the alternator's clamp (11) with one flange screw (7).
6. Fit the alternator (not included in kit) with the screw (12), spacers (13) and nut (14).
7. Place the washers (15) as per the diagram and fit the alternator's (16) pulley on the alternator. Check carefully with a steel ruler that the engine's and alternator's pulleys are parallel. Adjust if necessary with the washers (15), which are available in three thicknesses. Tightening torque for pulley: 45 – 60 Nm.
8. Fit the Multi V-belt (17) and tension it. The belt tension should be 75 ± 5 Hz, or it should be possible to push the belt in approx. 5 – 10 mm.
9. The belt tension should be checked and adjusted after approx. 20 – 50 hours. This is because the belt slackens considerably during the running in period.



Inhalt des Satzes:

Teil	Anzahl	Pos. im Bild	Teil	Anzahl	Pos. im Bild
Riemenscheibe	1	1	Bundschraube (M8x60)	1	10
Bundschraube (M12x40)	3	2	Spanneisen	1	11
Kühlwasserschlauch	1	3	Bundschraube (M8x115)	1	12
Schlauchschelle (F-29)	2	4	Führungshülse	2	13
Befestigung	2	5	Mutter (M8x6,8)	2	14
Konsole	1	6	Einstellscheibe	3	15
Bundschraube (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Klammer	1	8	Riemenscheibe, D 46 mm	1	16
Hülse (8,4x15x40)	1	9	Multi-V-Riemen	1	17
			Hülsenmutter	1	18
			Einbauanleitung	1	-

Einbau des zusätzlichen Generators

1. Motorriemenscheibe von Lack und Ablagerungen befreien, damit die Riemenscheibe des Satzes korrekt eingebaut werden kann. Riemenscheibe (1) mit 3 Bundschrauben (2) einbauen.
2. Vorhandenen Kühlwasserschlauch und neuen Kühlwasserschlauch (3) mit zwei Schlauchschellen (4) einbauen.
3. Generatorbefestigungen (5) mit 3 Bundschrauben auf der Konsole (7) anbringen, 2 bei der inneren Befestigung und 1 in der linken äußeren Bohrung.
4. Hebeöse des Motors ausbauen und Konsole (6) mit 3 Bundschrauben (7) einbauen, siehe Bild. Kühlwasserschlauch mit Schlauchschelle (8), Hülse (9) und einer Bundschraube in der restlichen Bohrung für die Generatorbefestigung an der Konsole einbauen.
5. Spanneisen des Generators (11) mit einer Bundschraube (7) einbauen.
6. Generator (nicht im Satz enthalten) mit Bundschraube (12), Abstandstücken (13) und Mutter (14) einbauen.
7. Scheiben (15) wie im Bild gezeigt anbringen und Riemenscheibe (16) am Generator einbauen. Mit einem Stahllineal messen, ob die Riemenscheiben von Motor und Generator genau parallel sind. Bei Bedarf mit den Scheiben (15), die es in drei Dicken gibt, einstellen. Anziehdrehmoment der Riemenscheibe: 45 bis 60 Nm.
8. Multi-V-Riemen (17) einbauen und spannen. Die Riemenspannung muss 75 ± 5 Hz betragen, oder dass der Riemen ca. 5 bis 10 mm eingedrückt werden kann.
9. Die Riemenspannung ist nach ca. 20 bis 50 Stunden zu prüfen und nachzustellen, weil der Riemen während der Einfahrzeit sehr schlaff wird.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Ce kit contient:

Pièce	Quantité	Rep. sur fig.	Pièce	Quantité	Rep. sur fig.
Poulie	1	1	Vis à collet (M8x60)	1	10
Vis à collet (M12x40)	3	2	Fer de serrage	1	11
Flexible d'eau de refroidissement	1	3	Vis à collet (M8x6,8)	1	12
Collier de serrage (F-29)	2	4	Douille de guidage	2	13
Fixation	2	5	Ecrou (M8x6,8)	2	14
Support	1	6	Rondelle de réglage	3	15
Vis à collet (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Attache	1	8	Poulie, D 46 mm	1	16
Douille (8,4x15x40)	1	9	Courroie poly V	1	17
			Ecrou à douille	1	18
			Instructions de montage	1	-

Montage d'alternateur auxiliaire

1. Enlever toute trace de peinture et tout dépôt de la poulie du moteur. Monter la poulie (1) du kit avec trois vis à collet (2). Couple de serrage: 70 - 85 Nm.
2. Enlever le flexible d'eau de refroidissement existant et monter le nouveau flexible (3) avec deux colliers de serrage (4).
3. Monter les fixations d'alternateur (5) sur le support (6) avec 3 vis à collet (7), deux à la fixation intérieure et une dans le trou extérieur gauche.
4. Dégager l'oeillet de levage du moteur et monter le support (6) avec trois vis à collet (7) conformément à l'illustration. Monter le flexible d'eau de refroidissement au support avec l'attache (8), la douille (9) et une vis à collet (10) dans le trou restant sur la fixation d'alternateur.
5. Monter le fer de serrage de l'alternateur (11) avec une vis à collet (7).
6. Monter l'alternateur (ne fait pas partie du kit) avec la vis à collet (12), les entretoises (13) et l'écrou (14).
7. Placer les rondelles (15) conformément à l'illustration et monter la poulie de l'alternateur (16) sur l'alternateur. Vérifier soigneusement le parallélisme des poulies du moteur et de l'alternateur, utiliser une règle. Si nécessaire ajuster avec les rondelles (15) qui existent en trois épaisseurs différentes. Couple de serrage pour la poulie: 45 - 60 Nm.
8. Monter la courroie poly V (multigorges en V) (17) et la tendre. La tension de la courroie doit être de 75 ± 5 Hz ou la courroie doit pouvoir être enfoncée d'environ 5 à 10 mm.
9. La tension de courroie sera vérifiée et ajustée après 20 à 50 heures environ. En effet, la courroie se détend beaucoup pendant la période de rodage.



Este kit contiene:

Pieza	Cant.	Núm. en figura	Pieza	Cant.	Núm. en figura
Polea	1	1	Tornillo embridado (M8x60)	1	10
Tornillo embridado (M12x40)	3	2	Herraje tensor	1	11
Manguera de agua	1	3	Tornillo embridado (M8x115)	1	12
Abrazaderas (F-29)	2	4	Manguito de guía	2	13
Fijaciones	2	5	Tuerca (M8x6,8)	2	14
Consola	1	6	Arandela de ajuste	3	15
Tornillos embridado (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Abrazadera	1	8	Polea, D 46 mm	1	16
Manguito (8,4x15x40)	1	9	Correa Multi V	1	17
			Tuerca manguito	1	18
			Instrucciones de montaje	1	-

Montaje de alternador extra

1. Quitar la pintura y suciedad de la polea del motor. Montar la polea (1) del kit mediante tres tornillos embridados (2). El par de apriete es: 70-85 Nm.
2. Desmontar la manguera de agua existente y montar la nueva (3) con dos abrazaderas (4).
3. Montar las fijaciones del alternador (5) en la consola (6) con tres tornillos embridados (7), dos en la fijación interior y uno en el orificio izquierdo exterior.
4. Desmontar el cáncamo de elevación del motor y montar la consola (6) con tres tornillos embridados (7), según la figura. Montar la manguera de agua a la consola con la abrazadera (8), el manguito (9) y un tornillo embridado (10) en el orificio restante para la fijación del alternador.
5. Montar el herraje tensor (11) del alternador con un tornillo embridado (7).
6. Montar el alternador (no está incluido en el kit) con el tornillo embridado (12), los distanciadores (13) y la tuerca (14).
7. Poner arandelas (15) según la figura y montar la polea (16) en el alternador. Controlar atentamente con una regla de acero que las poleas del motor y del alternador están paralelas. En caso necesario ajustar con las arandelas (15), de las que hay tres espesores. Par de apriete de las poleas: 45-60 Nm.
8. Montar la correa Multi V (17) y tensarla. E tensado ha de ser de 75 ± 5 Hz o de manera que pueda apretarse unos 5-10 mm.
9. El tensado ha de controlarse y ajustarse después de unas 20-50 horas. Esto a fin de evitar que se afloje demasiado durante el periodo de rodaje.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Questo kit contiene:

Descrizione	Q.tà	Pos. in figura	Descrizione	Q.tà	Pos. in figura
Puleggia	1	1	Vite flangiata (M8x60)	1	10
Viti flangiate (M12x40)	3	2	Tendicinghia	1	11
Tubo dell'acqua	1	3	Vite flangiata (M8x115)	1	12
Fascette stringitubo (F29)	2	4	Distanziali	2	13
Attacchi	2	5	Dadi (M8x6,8)	2	14
Mensola	1	6	Spessori	3	15
Viti flangiate (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Fascetta stringitubo	1	8	Puleggia, Diam. 46 mm	1	16
Manicotto (8,4x15xx40)	1	9	Cinghia Multi-V	1	17
			Dado	1	18
			Istruzioni di montaggio	1	-

Montaggio dell'alternatore supplementare

1. Togliere la vernice e le eventuali incrostazioni dalla puleggia del motore. Accoppiare a quest'ultima la puleggia fornita nel kit (1) fissandola con tre viti flangiate (2). Coppia di serraggio: 70-85 Nm.
2. Smontare il vecchio tubo flessibile dell'acqua e montare quello compreso nel kit (3) con due fascette (4).
3. Montare gli attacchi dell'alternatore (5) sulla mensola (6) con tre viti flangiate (7), di cui due nell'attacco interno ed una nel foro esterno sinistro.
4. Rimuovere l'anello di sollevamento del motore e montare la mensola (6) con tre viti flangiate (7) come da figura. Montare il flessibile dell'acqua con la fascetta (8), il manicotto (9) ed una vite flangiata (10) nel rimanente foro sull'attacco dell'alternatore.
5. Montare il tendicinghia (11) con una vite flangiata (7).
6. Montare l'alternatore (non compreso nel kit) fissandolo con la vite flangiata (12), usando i distanziali (13) ed il dado (14).
7. Applicare le rondelle (15) come mostrato in figura e montare la cinghia (16) sull'alternatore. Controllare accuratamente con un righello in ferro che le pulegge del motore e dell'alternatore siano parallele tra loro. Regolare, se necessario, tramite le rondelle (15) che vengono fornite in tre diversi spessori. Coppia di serraggio puleggia: 45-60 Nm.
8. Montare la cinghia Multi-V (17) e tenderla. La tensione dev'essere 75 ± 5 Hz, in modo cioè che sia possibile flettere la cinghia di circa 5-10 mm.
9. La tensione della cinghia va controllata e regolata dopo circa 20-50 ore d'esercizio. Ciò perché la cinghia si allenta notevolmente durante il periodo di rodaggio.



Denna sats innehåller:

Detalj	Antal	Pos. i figur	Detalj	Antal	Pos. i figur
Remskiva	1	1	Flänsskruv (M8x60)	1	10
Flänsskruv (M12x40)	3	2	Spännjärn	1	11
Kylvattenslang	1	3	Flänsskruv (M8x115)	1	12
Slangklammer (F-29)	2	4	Styrhylsa	2	13
Fäste	2	5	Mutter (M8x6,8)	2	14
Konsol	1	6	Justerbricka	3	15
Flänsskruv (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Klammer	1	8	Remskiva, D 46 mm	1	16
Hylsa (8,4x15x40)	1	9	Multi V-rem	1	17
			Hylsmutter	1	18
			Monteringsanvisning	1	-

Montering av extragenerator

1. Avlägsna all färg och avlagringar från motorns remskiva. Montera remskivan (1) från satsen med tre flänsskruvar (2). Åtdragningsmoment: 70-85 Nm.
2. Demontera den befintliga kylvattenslangen och montera den nya kylvattenslangen (3) med två slangklammor (4).
3. Montera generatorfästena (5) på konsolen (6) med 3 st. flänsskruv (7), 2 st vid inre fästet och 1 st. i det yttre vänstra hålet.
4. Lossa motorns lyftögla och montera konsolen (6) med 3 st. flänsskruvar (7) enl. fig. Montera kylvattenslangen till konsolen med slangklämman (8) hylsan (9) och en flänsskruv (10) i det resterande hålet för generatorfästet.
5. Montera generatorns spännjärn (11) med en flänsskruv (7).
6. Montera generatören (Ingår ej i satsen) med flänsskruven (12) distanserna (13) och muttern (14).
7. Placera brickor (15) enligt bilden och montera generatorns remskiva (16) på generatören. Kontrollera noga med en stållinjal att motorns och generatorns remskivor är parallella. Justera vid behov med brickorna (15) som finns i tre olika tjocklekar. Åtdragningsmoment remskiva: 45-60 Nm.
8. Montera Multi V-remmen (17) och spänn den. Remspänningen skall vara 75 ± 5 Hz eller att remmen skall kunna tryckas in ca 5-10 mm.
9. Remspänningen skall kontrolleras och justeras efter ca. 20-50 timmar. Detta för att remmen slackar mycket under inkörningsperioden.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Deze set bevat:

Onderdeel	Aantal	Pos. in afbeelding	Onderdeel	Aantal	Pos. in afbeelding
Riemschijf	1	1	Flensschroef (M8x60)	1	10
Flensschroef (M12x40)	3	3	Spanijzer	1	11
Koelwaterslang	1	3	Flensschroef (M8x115)	1	12
Slangklemmen (F-29)	2	3	Stuurhuls	2	13
Bevestiging	2	5	Moer (M8x6,8)	2	14
Console	1	6	Afstelring	3	15
Flensschroef (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Klem	1	8	Riemschijf, D 46 mm	1	16
Huls (8,4x15x40)	1	9	MultiV-riem	1	17
			Hulsmoer	1	18
			Montage-instructie	1	-

Montage van extra dynamo

1. Verwijder alle verf en afzettingen van de riemschijf van de motor. Monteer de riemschijf (1) uit de set met drie flensschroeven (2). Aanhaalkoppel: 70-85 Nm.
2. Demonteer de aanwezige koelwaterslang en monteer de nieuwe koelwaterslang (3) met twee slangklemmen (4).
3. Monteer de dynamobevestigingen (5) op de console (6) met de drie flensschroeven (7), 2 st. bij de binnenste bevestiging en 1 st. bij het buitenste linkergat.
4. Maak het takeloog van de motor los en monteer de console (6) met 3 st. flensschroeven (7) vlg. De afbeelding. Monteer de koelwaterslang op de console met de slangklem (8), de huls (9) en een flensschroef (10) in het resterende gat voor de dynamobevestiging.
5. Monteer het spanijzer (11) van de dynamo met een flensschroef (7).
6. Monteer de dynamo (zit niet in de set) met de flensschroef (12), de afstanden (13) en de moer (14).
7. Plaats de ringen (15) volgens de afbeelding en monteer de riemschijf (16) van de dynamo op de dynamo. Controleer nauwkeurig met een stalen liniaal of de riemschijven van de motor en de dynamo parallel zitten. Indien nodig afstellen met de ringen (15) die er zijn in drie verschillende dikten. Aanhaalkoppel riemschijf: 45-60 Nm.
8. Monteer de Multi V-riem (17) en span deze. De riemspanning moet 75 ± 5 Hz zijn of de riem moet ca. 5-10 mm kunnen worden ingedrukt.
9. Na ca. 20-50 uur moet de riemspanning worden gecontroleerd en afgesteld. Dit omdat de riem na de inrijperiode erg slap gaat hangen.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr



Sættet indeholder:

Beskrivelse	Antal	Pos. i figur	Beskrivelse	Antal	Pos. i figur
Remskive	1	1	Flangeskrue (M8x60)	1	10
Flangeskrue (M12x40)	3	2	Spændjern	1	11
Kølevandslange	1	3	Flangeskrue (M8x115)	1	12
Slangeholder (F-29)	2	4	Føringshylster	2	13
Beslag	2	5	Møtrik (M8x6,8)	2	14
Konsol	1	6	Justeringssskive (1, 2,5, 4 mm)	3	15
Flangeskrue (M8x16)	7	7	Remskive, D 46 mm	1	16
Holdeklemme	1	8	MultiV-rem	1	17
Hylster (8,4x15x40)	1	9	Hylstermøtrik	1	18
			Monteringsvejledning	1	-

Montering af ekstra generator

1. Motorens remskive afrenses for maling og aflejringer. Remskiven (1) fra sættet monteres med tre flangeskruer (2). Tilspændingsmoment: 70-85 Nm.
2. Den eksisterende kølevandslange afmonteres og den nye kølevandslange (3) monteres med to slangeholdere (4).
3. Generatorens holdebeslag (5) monteres på konsollen (6) med 3 stk. flangeskruer (7), 2 stk. ved det indvendige beslag og 1 stk. i det yderste venstre hul.
4. Motorens løfteøje løsnes og konsollen (6) monteres med 3 stk. flangeskruer (7) i henhold til figuren. Kølevandslangen monteres på konsollen med holdeklemmen (8), hylster (9) og en flangeskrue (10) i det resterende hul for generatorholderen.
5. Generatorens spændjern (11) monteres med en flangeskrue (7).
6. Generatoren (ikke omfattet af sættet) monteres med flangeskruen (12), føringerne (13) og møtrikker (14).
7. Skiverne (15) placeres i henhold til illustrationen og generatorens remskive (16) monteres på generatoren. Kontrollér omhyggeligt med stållineal, at motorens og generatorens remskiver er parallelle. Om nødvendigt, efterindstilles med skiverne (15), som findes i tre forskellige tykkelser. Tilspændingsmomentet for remskiven: 45-60 Nm.
8. MultiV-remmen (17) monteres og spændes. Remspændingen skal være 75 ± 5 Hz eller således, at remmen kan trykkes sammen ca. 5 – 10 mm.
9. Remspændingen kontrolleres og justeres efter ca. 20 – 50 timer. Det skal gøres, fordi remmen slækkes betydeligt under indkøringstiden.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Tämä sarja sisältää

Osa	Lkm	Pos. kuvassa	Osa	Lkm	Pos. kuvassa
Hihnapyörä	1	1	Laipparuuvi (M8x60)	1	10
Laipparuuvi (M12x40)	3	2	Kiinnitysrauta	1	11
Jäähdytysvesiletku	1	3	Laipparuuvi (M8x115)	1	12
Letkunkiristin (F-29)	2	4	Ohjausholkki	2	13
Kiinnike	2	5	Mutteri (M8x6,8)	2	14
Konsoli	1	6	Säätöaluslevy	3	15
Laipparuuvi (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Pidike	1	8	Hihnapyörä, Ø 46 mm	1	16
Holkki (8,4x15x40)	1	9	MultiV-hihna	1	17
			Holkkimutteri	1	18
			Asennusohje	1	-

Lisägeneraattorin asennus

- Poista kaikki maali ja kerrostumat moottorin hihnapyörästä. Asenna sarjan hihnapyörä (1) kolmella laipparuuvilla (2). Kiristysmomentti: 70-85 Nm.
- Irrota olemassa oleva jäähdytysvesiletku ja asenna uusi jäähdytysvesiletku (3) kahdella letkunkiristimellä (4).
- Asenna generaattorikiinnikkeet (5) konsoliin (6) 3 laipparuuvilla (7), 2 ruuvilla sisemmän kiinnikkeen luota ja 1 ruuvilla uloimmasta vasemmasta reiästä.
- Irrota moottorin nostosilmukka ja asenna konsoli (6) 3 laipparuuvilla (7) kuvan mukaisesti. Asenna jäähdytysvesiletku konsoliin letkunkiristimellä (8), holkilli (9) ja yhdellä laipparuuvilla (10) generaattorikiinnikkeen jäljellä olevasta reiästä.
- Asenna generaattorin kiinnitysrauta (11) yhdellä laipparuuvilla (7).
- Asenna generaattori (ei sisälly sarjaan) laipparuuvilla (12), välikkeillä (13) ja mutterilla (14).
- Aseta aluslevyt (15) kuvan mukaisesti ja asenna generaattorin hihnapyörä (16) generaattoriin. Tarkasta huolellisesti teräsviivaimella, että moottorin ja generaattorin hihnapyörät ovat samansuuntaiset. Säädä tarvittaessa aluslevyillä (15), joita on kolmea paksuutta. Hihnapyörän kiristysmomentti: 45-60 Nm.
- Asenna Multi V -hihna (17) ja kiristä se. Hihnan kireyden on oltava 75 ± 5 Hz, ts. hihnan on painettaessa painuttava noin 5-10 mm.
- Hihnan kireys on tarkastettava ja säädettävä n. 20-25 tunnin välein, sillä hihna löystyy paljon sisäänajovaiheen aikana.

Este conjunto de instalação contém:

Peça	N.º de peças	Posição na figura	Peça	N.º de peças	Posição na figura
Polia	1	1	Parafuso de colar (M8x60)	1	10
Parafuso de colar (M12x40)	3	2	Tensor	1	11
Mangueira da água de refrigeração	1	3	Parafuso de colar (M8x115)	1	12
Braçadeira de mangueira (F-29)	2	4	Casquilho guia	2	13
Peça de fixação	2	5	Porca (M8x6,8)	2	14
Suporte	1	6	Anel de ajuste	3	15
Parafuso de colar (M8x16)	7	7	(1, 2,5, 4 mm)		
Grampo	1	8	Polia, D 46 mm	1	16
Manga (8,4x15x40)	1	9	Correia-V múltipla	1	17
			Porca de casquilho	1	18
			Instruções de instalação	1	-

Montagem do gerador auxiliar

1. Retire completamente a tinta e os resíduos da polia do motor. Instale a polia do conjunto (1) com três parafusos de colar (2). Binário de aperto: 70-85 Nm.
2. Desmonte a mangueira da água de refrigeração instalada e monte, em seguida, a nova mangueira (3) com duas braçadeiras (4).
3. Monte as peças de fixação do gerador (5) no suporte (6) com três parafusos de colar (7), dois parafusos na fixação interior e um parafuso no orifício exterior esquerdo.
4. Desaperte o olhal de elevação do motor e monte o suporte (6) com três parafusos de colar (7), de acordo com as indicações da figura. Instale a mangueira da água de refrigeração no suporte utilizando a braçadeira (8), a manga (9) e um parafuso de colar (10) no orifício restante da peça de fixação do gerador.
5. Instale o tensor do gerador (11) com um parafuso de colar (7).
6. Instale o gerador (o gerador não faz parte do conjunto de instalação) com o parafuso de colar (12), os espaçadores (13) e a porca (14).
7. Coloque as anilhas (15) segundo as indicações da figura, e instale a polia (16) no gerador. Com uma régua metálica, verifique cuidadosamente que as polias do motor e do gerador estão paralelas. Se for necessário, faça os devidos ajustes com as anilhas (15). Estas estão disponíveis em três espessuras diferentes. Binário de aperto da polia: 45 - 60 Nm.
8. Monte e estique a correia-V múltipla (17). A tensão da correia deve ser 75 ± 5 Hz. Alternativamente, a correia deve ceder cerca de 5-10 mm quando for premida.
9. Como a correia fica muito folgada durante o período inicial, deve-se verificar e ajustar a tensão após 20-50 horas de operação.



Στο παρόν kit συμπεριλαμβάνονται τα ακόλουθα:

Εξάρτημα	Ποσότητα	Θέση στο σχήμα	Εξάρτημα	Ποσότητα	Θέση στο σχήμα
Τροχαλία	1	1	Φλαντζωτή βίδα (M8 x 60)	1	10
Φλαντζωτή βίδα (M12 x 40)	3	2	Σφιγκτήρας	1	11
Εύκαμπτος σωλήνας ψυκτικού	1	3	Φλαντζωτή βίδα (M8 x 15)	1	12
Κλιπ σύσφιξης σωλήνα (F-29)	2	4	Χιτώνιο οδηγός	2	13
Πλάκα σύνδεσης	2	5	Παξιμάδι (M8 x 6,8)	2	14
Στήριγμα	1	6	Ρυθμιστική ροδέλα (1, 2,5, 4 χλστ.)	3	15
Φλαντζωτή βίδα (M8 x 16)	7	7	Τροχαλία, D 46 χλστ.	1	16
Κλιπ	1	8	Ιμάντας Multi V	1	17
Χιτώνιο (8,4 x 15 x 40)	1	9	Παξιμάδι χιτωνίου	1	18
			Οδηγίες τοποθέτησης	1	-

Τοποθέτηση του πρόσθετου δυναμό

- Αφαιρέστε τη βαφή και τα κατάλοιπα από την τροχαλία της μηχανής. Τοποθετήστε την τροχαλία (1) του kit με τη βοήθεια των τριών φλαντζωτών βιδών (2). Ροπή σύσφιξης: 70 - 85 Nm.
- Αφαιρέστε τον υπάρχοντα εύκαμπτο σωλήνα ψυκτικού και τοποθετήστε το νέο σωλήνα ψυκτικού (3), στηρίζοντάς τον με τα δύο κλιπ σύσφιξης σωλήνα (4).
- Τοποθετήστε τις πλάκες σύνδεσης του δυναμό (5) στο στήριγμα (6) με τρεις φλαντζωτές βίδες (7), 2 από αυτές στην εσωτερική πλάκα σύνδεσης και 1 στην κάτω εξωτερική οπή.
- Λύστε τον κρικωτό κοχλία της μηχανής και μοντάρετε το στήριγμα (6) με τρεις φλαντζωτές βίδες (7) σύμφωνα με το σχήμα. Μοντάρετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο στήριγμα χρησιμοποιώντας το κλιπ (8), το χιτώνιο (9) και μία φλαντζωτή βίδα (10) στην οπή που έχει μείνει ελεύθερη για τη σύνδεση του δυναμό.
- Μοντάρετε το σφιγκτήρα του δυναμό (17) με μία φλαντζωτή βίδα (7).
- Τοποθετήστε το δυναμό (δεν συμπεριλαμβάνεται στο kit) με τη βίδα (12), τα χιτώνια οδήγησης (13) και το παξιμάδι (14).
- Τοποθετήστε τις ροδέλες (15) σύμφωνα με το σχήμα, και τοποθετήστε την τροχαλία του δυναμό (16) στο δυναμό. Ελέγξτε προσεκτικά με τη βοήθεια χαλύβδινου κανόνα τον παραλληλισμό των τροχαλιών μηχανής και δυναμό. Αν χρειάζεται, ρυθμίστε τη θέση της, τοποθετώντας ροδέλες (15) οι οποίες υπάρχουν διαθέσιμες σε τρία πάχη. Ροπή σύσφιξης της τροχαλίας: 45 - 60 Nm.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα Multi V (17) και τανύστε τον. Η τάνυση του ιμάντα θα πρέπει να είναι 75 ± 5 Hz, ή ο ιμάντας θα πρέπει να είναι σε θέση να υποχωρεί κατά 5 - 10 χλστ.
- Θα πρέπει να γίνεται έλεγχος και ρύθμιση της τάνυσης του ιμάντα μετά από περίπου 20 - 50 ώρες λειτουργίας. Αυτό οφείλεται στο ότι ο ιμάντας λασκάρει σημαντικά στη διάρκεια της περιόδου του στρωσίματος.

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta

SE-405 08 Göteborg, Sweden

Plus d'informations sur: www.dbmoteurs.fr